



*Our Lady of Mercy Catholic Parish*

25TH SUNDAY IN ORDINARY TIME + 25º DOMINGO ORDINARIO

*September 18 de septiembre 2022*

4432 NORTH TROY STREET, CHICAGO, IL 60625 | 773-588-2620 | [WWW.OLM.CHURCH](http://WWW.OLM.CHURCH)



## MASS INTENTIONS

### {INTENCIONES DE LA MISA}

SFX = St. Francis Xavier/ San Francisco Javier

OLM = Our Lady of Mercy/ Nuestra Señora de la Merced

### Twenty-Fifth Sunday in Ordinary Time Vigésimo-quinto Domingo Ordinario

**5:30pm. (OLM, español):** †Manuel Moreno (1er aniversario)  
†Luis Fernando Garces, †Samuel Morales Aguilera  
†Tomás y Ma. Guadalupe Barrera Cornelio  
†Christopher Hernández Aguilera  
†Francisco Toc (9-días aniversario)  
†Marcela Maldonado Castrejón  
†Eder Alexander Rivera Corado  
†Alicia y María Socorro Barrera

### Sunday, September 18; domingo, 18 de septiembre

**7:45a.m. (OLM, English):** Nenita Lucero (birthday)  
Conrad & Jonah Espino (thanksgiving)  
†Romeo Fernandez, †Amelia Adolfo

**9:15a.m. (OLM, español):** Misa del Pueblo

**9:30a.m. (SFX, English):** †Rocco Di Bartolo  
†Patricia W. Engle, †Inez Oglesby Banks  
Achilles & Angelita Brugada (59th Wedding anny.)

**11:15a.m. (OLM, English):** Moises Cisneros (birthday)  
Nigam Patel (birthday), Maria Luna (birthday)

**11:30a.m. (SFX, español):** Jennifer Chuqui (por salud)  
Familias del Grupo Guadalupano

**1:00p.m. (OLM, español):** †José Tomás Centeno González  
†Carmen Mendoza Gutiérrez, †Javier Arteaga Román  
†Amador Sandoval (1er aniversario), †Aracely Veliz  
†Luis Oswaldo Llivi Villa, †Luis Francisco Llivi  
†Amada Rodríguez, Argelio Méndez (por salud)  
†Juana Saqui Pérez (1er aniversario)

**6:00p.m. (OLM, bi-lingual/ bilingüe):** †Angelita Sandoval

### Monday, September 19; lunes, 19 de septiembre

**7:30a.m. (SFX)** All Faithful Departed/ Los Fieles Difuntos  
**8:15a.m. (OLM)** All Faithful Departed/ Los Fieles Difuntos

### Tuesday, September 20; martes, 20 de septiembre

**7:30a.m. (SFX)** Priestly Vocations/ Vocaciones al Sacerdocio  
**8:15a.m. (OLM)** †Antonio & Arturo Garcia

### Wednesday, September 21; miércoles, 21 de sept.

**7:30a.m. (SFX)** †Marilyn Flores  
**8:15a.m. (OLM)** †Liberato Tortola, Fieles Difuntos

### Thursday, September 22; jueves, 22 de septiembre

**7:30a.m. (SFX)** **MASS CANCELLED/ MISA CANCELADA**  
**8:15a.m. (OLM)** †Alice Kraus, †Shirley Muench

### Friday, September 23; viernes, 23 de septiembre

**7:30a.m. (SFX)** People of the Parish/ Misa del Pueblo  
**8:15a.m. (OLM)** †Clarence Stevens (birthday)

### Saturday, September 24; sábado, 24 de septiembre

**8:15a.m. (OLM)** †Damian Ortiz

If you would like to have a Mass offered for a loved one,  
please contact the Rectory 2 weeks in advance.

Si desea ofrecer una intensión en la Misa por un ser querido,  
por favor pase por la Rectoría 2 semanas antes de la fecha deseada.

Rev. Nicholas Desmond, Pastor

Rev. Pedro Campos, Associate

Rev. Bolívar Molina, Associate

Rev. Lorenzo Gamboa Cadena, Associate

### DEACONS (DIÁCONOS)

Uriol & Leocadia Rodriguez

Robert & Pamela Janega

Francisco & Hermelinda Rivera

Aurelio & Mercedes Garcia

Efrain & Mercedes Lopez

Ramiro & Hilda Carrion

Allan & Avelina Origenes

Juan Carlos Diaz Maravilla

### PLEASE PRAY FOR THE SICK

#### {ORE POR LOS ENFERMOS}

John Markwica, Marcelina Mejia, Catalina & Jose Garcia  
Concepcion Moya, Soledad Hernandez, Carlota Garcia  
Carlos Camey, Guadalupe Varela, Guadalupe Castillo  
Petra Hernandez, Mariana Rivera, Lourdes Martinez  
Guadalupe Salgado, Flor Arroyo, Santiago Arroyo  
Marlene Velasquez, Reyna Malave, Erik Muller  
Celia Vences, Francisco Arceo, Maureen Lyons  
Jonabel Espino, Maria Salinas, Argelio Mendez

### PRAY FOR THE DECEASED

#### {ORE POR LOS FALLECIDOS}

Alonzo Wilson, Angel Reinaldo Pillacela Sichique  
Rev. John M. Thinnis

### EVANGELIZATION PRAYER

Heavenly Father, each day you call us to encounter  
Your Son anew in our lives and deepen our relationship  
with Christ and one another. Guide our steps as we  
evangelize. Give answer to these prayers according to  
Your Will that we may proclaim boldly all that You  
have done for us. We ask this through Christ our Lord.  
*Amen.*

### ORACIÓN DE EVANGELIZACIÓN

Padre Celestial, diariamente, nos llamas a un nuevo  
encuentro con Tu Hijo en nuestras vidas para  
profundizar nuestra relación con Cristo y con nuestra  
comunidad. Guía nuestros pasos mientras  
evangelizamos. Contesta nuestras oraciones según Tu  
Voluntad para que proclamemos audazmente todo lo  
que has hecho por nosotros. Te lo pedimos por Cristo  
nuestro Señor. *Amén.*

# FIESTA PATRONAL PATRONAL FEAST

UNA TARDE DE ORACIÓN  
PARA CELEBRAR A LA  
SANTÍSIMA VIRGEN MARÍA  
EN SU ADVOCACIÓN  
DE LA MERCED.

SÁBADO 24 DE SEPTIEMBRE 5:30 PM  
SATURDAY SEPTEMBER 24 5:30 PM



**4:00 pm**

Exposición del Santísimo Sacramento  
Exposition of the Blessed Sacrament



**4:00 pm - 5:15 pm**

Confesiones / Confessions



**5:30 pm**

Misa Bilingüe / Bilingual Mass

La Misa en la Capilla de San Francisco estará cancelada los siguiente días:

Mass will be canceled at St. Francis Xavier chapel the following days:



SEPT

Jueves  
Thursday

15



SEPT

Jueves  
Thursday

22



SEPT

Miércoles  
Wednesday

28



SEPT

Jueves  
Thursday

29

For more information check the website

## Weekly Collection | Colecta Semanal

September 11 de septiembre, 2022

**Our Lady of Mercy Parish** (La Merced)

Envelopes-319 (Sobres-319)	\$ 5,660.00
Loose (Sin Sobre)	\$ 2,374.39
GiveCentral-36 (electrónicamente: 36)	\$ 1,376.00
	\$ 9,410.39

**St. Francis Xavier Chapel** (Capilla San Francisco Javier)

Envelopes-42 (42 Sobres-42)	\$ 1,148.00
Loose (Sin Sobre)	\$ 312.00
GiveCentral-4 (electrónicamente-4)	\$ 120.00
	\$ 1,580.00

**Grand Total \$ 10,990.39**

**Parish Emergency Fund (Fondo de Emergencia)**

\$ 3,413.58



# RCIA REGISTRATIONS CONTINUE!

## Sacramental Classes for Adults

### RCIA Program

-Rite of Christian Initiation for Adults-

RCIA is for anyone over 18 years of age who would like to become Catholic, learn more about the Catholic faith, and for Catholics who want to finish their Sacraments. If you have thought about becoming Catholic, haven't been Baptized, or are already Baptized but haven't had the chance to make your First Communion and Confirmation, this program is the perfect opportunity to explore more about your faith.

- Information sessions and registrations are every Wednesday in August at 7:00pm in the Rectory of Our Lady of Mercy or also in the Religious Education Office on Thursdays 9am-4pm and Fridays 9am-7pm.
- Formation classes are in English and Spanish on Wednesdays at 7:00pm in the Rectory of Our Lady of Mercy Church.
- Class started September 7th, 2022.
- RCIA Candidates receive their sacraments at the Easter Vigil Mass (April 8, 2023).

# ¡LAS INSCRIPCIONES PARA RICA CONTINÚAN!

## Clases Sacramentales para Adultos

### Programa RICA

-Rito de Iniciación Cristiana para Adultos-

RICA es para cualquier persona mayor de 18 años de edad que desee convertirse en un católico, aprender más sobre la fe católica y para los católicos que desean celebrar sus otros sacramentos. Si ha pensado en convertirse en católico, no ha sido bautizado aún, o ya está bautizado pero no ha tenido la oportunidad de hacer su Primera Comunión y Confirmación, este programa es la oportunidad perfecta para explorar más sobre su fe.

- Noche de información e inscripciones los miércoles en el mes de agosto a las 7:00pm en la Rectoría de Nuestra Señora de la Merced, o los jueves de 9am-4pm y los viernes de 9am-7pm en la Oficina de Catecismo.
- Las clases de formación son en español e inglés los miércoles a las 7pm en la Rectoría de la Iglesia Nuestra Señora de la Merced.
- Las clases comenzaron el 7 de septiembre, 2022.
- Los Candidatos de RICA celebran sus Sacramentos en la Misa de la Vigilia Pascual (8 de abril, 2023).



## MINISTERIO DE MATRIMONIOS Y FAMILIAS

**18 de septiembre**  
**3:30pm en el sótano**  
**parroquial de La Merced**

Somos un grupo de matrimonios unidos en la fe, consolidados y fieles en las Sagradas Escrituras. Nuestro principal objetivo es fortalecer los lazos familiares, principios y bases sólidas de la familia, ofreciendo apoyo, consuelo y respeto. Nos reunimos el 1<sup>er</sup> y el 3<sup>er</sup> domingo del mes a las 3:30pm en la Iglesia Nuestra Señora de la Merced.

Our Lady of Mercy Parish

## MYGHTY

Mercy Youth  
God Has Touched You

## SOCIAL MEETING

**September 18th**  
**@3:30pm in Ryan Hall**

Youth attending grades 8-12 are invited to join the youth group. Myghty meets twice a month on Sundays @3:30pm in the church basement (Ryan Hall).

## GRUPO JUVENIL 'MYGHTY'

**18 de septiembre —3:30pm**  
**en el sótano de la Merced**

*Grupo de Adolescentes en los  
grados académicos del 8<sup>o</sup>-12<sup>o</sup>.  
Myghty se reúne 2 domingos  
al mes a las 3:30pm.*



## ¿TE GUSTARÍA APRENDER INGLÉS?

Las hermanas Carol y Marisol dan clases de inglés como segundo idioma. Ya están aceptando nuevas aplicaciones para las clases de inglés.

Vea a la hermana Marisol después de la Misa dominical o déjele un mensaje de voz los lunes al 773-293-6590. También puede dejar un mensaje para ella en la Rectoría de La Merced.





## RENOVACIÓN CARISMÁTICA CATÓLICA

**Viernes a las 7pm**  
en la Capilla de San Francisco Javier

Te invitamos a alabar al Padre Todopoderoso, a gozarte con Jesús el Nazareno, en compañía de nuestra Madre María a través de la acción del Espíritu Santo. Predicación, Cantos, Alabanzas, Oración de Sanación, Consejería, Cuidado de niños, Oración en los hogares.

Adoración al Santísimo Sacramento el primer viernes del mes.

## RENOVACIÓN CARISMÁTICA CATÓLICA



**Sábados a las 7pm**  
(después de la Misa de 5:30pm)

en la Iglesia Nuestra Señora de la Merced

Te invita escuchar la Palabra de Dios en comunidad, para glorificar y bendecir su Santo Nombre con alabanzas, oraciones, meditación, servicio, sanación y Hora Santa.

Exposición del Santísimo con Hora Santa el tercer sábado del mes a las 7pm. Te esperamos.



## LEGION DE MARÍA

Nos reunimos los martes a las 7pm en el salón San Clemente.  
(entrar por la rampa)

Para información, favor de llamar a Elena Cruz al 773-812-2364.

**FOR DAILY READINGS, PLEASE VISIT:**

<https://bible.usccb.org>

**PARA LAS LECTURAS DEL DÍA, VISITE:**

<https://bible.usccb.org/es>

## EXPLORADORES EN LA MERCED



Al explorar, nuestros niños aprenden a usar su tiempo para establecer metas personales, cumplir con los requisitos para avanzar en los rangos de exploración y aprender del mundo a través de aventuras afuera como pescar, acampar, caminar y habilidades prácticas en interiores como cocinar, primeros auxilios y cuidar de ellos mismos. Se convierten miembros útiles de su comunidad al cumplir con sus deberes con Dios, su país y ayudar a otras personas.

La Exploración es un programa de membrecía que se renueva cada año pero a un precio razonable. Niños/niñas de 1er-5to grado en los Cub Scouts. Niños de 6to-12vo grado en los Boy Scouts. Nos reunimos los jueves de 6pm-8pm en el sótano de la iglesia. Para más información, envíe un mensaje con sus datos a [olmchiscouts@gmail.org](mailto:olmchiscouts@gmail.org) y un representante se comunicará con usted.

La Exploración es un programa de membrecía que se renueva cada año pero a un precio razonable. Niños/niñas de 1er-5to grado en los Cub Scouts. Niños de 6to-12vo grado en los Boy Scouts. Nos reunimos los jueves de 6pm-8pm en el sótano de la iglesia. Para más información, envíe un mensaje con sus datos a [olmchiscouts@gmail.org](mailto:olmchiscouts@gmail.org) y un representante se comunicará con usted.

## SCOUTS OF AMERICA @OLM

In scouting our kids learn to use their time to set personal goals, meet requirements for advancements in the scouting ranks and learn about the world around them through outdoor adventures like fishing, camping, hiking and indoor practical skills like cooking, first aid and taking care of themselves. They become useful members of their community by fulfilling their duties to God, their country and helping other people.

Scouting is a year-long membership program which is renewed every year but at a reasonable price compared to many other programs. **Boys and Girls 1st-5th grade levels of Cub scouts. Boys only 6th-12th grade Boy scouts. We meet every Thursday evening from 6pm-8pm in Ryan Hall.** For more information, please email us at [olmchiscouts@gmail.org](mailto:olmchiscouts@gmail.org) or leave your information at the Rectory of Our Lady of Mercy for one of our program representative.



## PEREGRINACIÓN A ITALIA

El Diácono Aurelio García y sus esposa Mercedes los invitan a una peregrinación especial a Italia. En esta Peregrinación, visitarán el Vaticano y varias ciudades en Italia del 17-25 de abril del 2023.

Para información, deje un mensaje para Mercedes al 312-217-0465 o en la Rectoría de Nuestra Sra. de la Merced.





**OUR LADY OF MERCY**  
**NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED**  
**SIMBAHAN NG INA NG AWA**



**Pastoral Migratoria**

**Pastoral Migratoria de Nuestra Señora de la Merced**

# Seguro de Salud para migrantes - mayores de 42 años -

"conozca y descubra las organizaciones y de los beneficios que existen para apoyar a nuestra comunidad"

**DOMINGO SEP 25 2022**

**4432 N Troy St, Chicago, IL 60625**



**Catholic  
Financial Life**

la segunda organización católica de servicios financieros sin fines de lucro más grande de los Estados Unidos.



**Oak St.  
Health**

Nos especializamos en atención primaria personalizada para adultos mayores, desde salud y bienestar hasta el tratamiento de afecciones específicas.



Medicare  
Seguros de Salud  
Obamacare



Archdiocese of Chicago

Una de las agencias privadas de servicios sociales sin fines de lucro más grandes del Medio Oeste



**CENTRO ROMERO**

Organización comunitaria que sirve a la población inmigrante



**EL SHADDAI**

**DWXI—Prayer Partners Fellowship International**

*Where Jesus Christ is Lord*

*Catholic Charismatic Community*



**"I am the resurrection and the life" - John 11:25**

**CHICAGO CHAPTER**

**EUCCHARISTIC CELEBRATION**

**SUNDAYS**

**11:15 - 12:15 pm**

*Sis. Maya Marcelino*

Coordinator  
847.868.5518



**Fr. Nick Desmond**

Spiritual Advisor

ST. CLEMENT'S ROOM  
 OUR LADY OF MERCY PARISH  
 4432 N. Troy St. Chicago, IL 60625  
 773.588.2620

**PRAYER MEETING / GAWAIN**

**SUNDAYS**

**1:15 - 4:15 pm**

*Sis. Annalee De Ramos*

Assistant Coordinator  
773.704.5849







# WELCOME TO OUR LADY OF MERCY

## BIENVENIDO A NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED

We extend a warm welcome to all guests and to all those who are looking for a church to call home! We invite you to pray with us throughout the year.

We encourage everyone who attends Mass regularly to register as a parishioner. Registration is important for you as well as for us. For you, registering means you have a family to come home to, a place where your voice as well as your prayers can be heard. If you are asked to be a godparent or sponsor, if you need a letter of support or reference for Immigration, a job interview, a college application, these can only be written for registered parishioners as they require stating how long or how well the person practices their faith.

### PARISH SERVICES

Baptisms, Sacramental Formation for Children, Sacramental Formation for Adults (RCIA Program), celebrations, Weddings, Funerals, Cotillions, Presentations. Please contact the Parish Office for a complete list of all our services at 773-588-2620 or by email [office@olm.church](mailto:office@olm.church).

### PARISH OFFICE

4432 North Troy Street, Chicago, IL 60625  
Tel: 773-588-2620 | [office@olm.church](mailto:office@olm.church)  
[www.facebook.com/olmchicago](http://www.facebook.com/olmchicago)

Office schedule:

Monday-Friday: 8:45am to 2:00pm and 4:00pm to 8:30pm  
Saturday: 8:45am to 6:30pm | Sunday: 8:45am to 3:00pm

### RELIGIOUS EDUCATION OFFICE

4424 North Troy Street, Chicago, IL 60625  
Tel: 773-588-1637 | [religioused@olm.church](mailto:religioused@olm.church)

Office schedule: Monday and Thursday 9:00am to 4:00pm  
Friday from 9:00am to 7:00pm

### DAILY MASS

Monday-Saturday 8:15am (Our Lady of Mercy Church)  
Monday-Friday 7:30am (St. Francis Xavier Chapel)

### CONFESSIONS

Saturday 4:00-5:00pm (Our Lady of Mercy Church)

### SUNDAY MASS IN ENGLISH

7:45am (Our Lady of Mercy Church)  
9:30am (St. Francis Xavier Chapel)  
11:15am (Our Lady of Mercy Church)  
6:00pm Bilingual Mass (Our Lady of Mercy Church)

*(St. Francis Xavier Chapel located at 3043 N. Francisco)*

¡Le damos un gran abrazo y una cálida bienvenida a todos los visitantes y a todos aquellos que están buscando una iglesia para llamar su hogar! Les invitamos a orar con nosotros durante todo el año.

Invitamos a todo feligrés que asiste a Misa regularmente a registrarse como miembro de la parroquia. Registrarse es importante para usted y para nosotros. Para usted, registrarse como miembro significa que usted tiene una familia parroquial un lugar donde su voz y sus oraciones son escuchadas. Si se le pide ser un padrino o madrina, si usted necesita una carta de apoyo o de referencia para inmigración, si tiene una entrevista de trabajo o una aplicación de la Universidad, éstas cartas sólo se pueden escribir para feligreses registrados atestiguando la frecuencia o cuán bien la persona practica su fe.

### SERVICIOS PARROQUIALES

Bautismos, Formación Sacramental para Niños, Formación Sacramental para Adultos (Programa RICA), celebraciones, Bodas, Funerales, XV años, Presentaciones. Favor de llamar a la Oficina Parroquial para más información sobre estos y todos nuestros servicios al 773-588-2620 o vía email en [office@olm.church](mailto:office@olm.church).

### OFICINA PARROQUIAL

4432 North Troy Street, Chicago, IL 60625  
Tel: 773-588-2620 | [office@olm.church](mailto:office@olm.church)  
[www.facebook.com/olmchicago](http://www.facebook.com/olmchicago)

Horario al público:

Lunes a viernes: 8:45am a 2:00pm y 4:00pm a 8:30pm  
Sábado: 8:45am a 6:30pm | Domingo: 8:45am a 3:00pm

### OFICINA DE EDUCACIÓN RELIGIOSA

4424 North Troy Street, Chicago, IL 60625  
Tel: 773-588-1637 | [religioused@olm.church](mailto:religioused@olm.church)

Horario al público: Lunes y jueves de 9:00am a 4:00pm  
Viernes de 9:00am a 7:00pm

### MISA DEL DÍA

Lunes a sábado 8:15am (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)  
Lunes a viernes 7:30am (Capilla San Francisco Javier)

### CONFESIONES

Sábado 4:00-5:00pm (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)

### MISA DOMINICAL EN ESPAÑOL

Sábado a las 5:30pm (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)  
Domingo a las 9:15am (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)  
Domingo a las 11:30am (Capilla San Francisco Javier)  
Domingo a la 1:00pm (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)  
Domingo a las 6pm Misa bilingüe (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)

*(Capilla San Francisco Javier localizada en 3043 N. Francisco)*